

S M L O U V A o uměleckém výkonu uzavřená dle ust. § 76 a násl. zákona č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon), ve znění pozdějších předpisů, a dle zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů	C O N T R A C T For an Artistic Performance Entered into pursuant to the provisions of Section 76 <i>et seq.</i> of Act No. 121/2000 Coll., on Copyright and Rights Related to Copyright and on Amendment to Certain Acts (the Copyright Act), as amended, and pursuant to Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended
I. Smluvní strany	I Contracting Parties
TIC BRNO, příspěvková organizace se sídlem: Radnická 365/2, 602 00 Brno IČ: 00101460, DIČ: CZ00101460 zapsaná: v OR vedeném Krajským soudem v Brně, oddíl Pr, vložka 18 zastoupená: Mgr. et Mgr. Janou Tichou Janulíkovou, ředitelkou bankovní spojení: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx zástupce oprávněný k jednání o předmětu smlouvy: xxxxxxxxxxxxxxxx (dále jen „objednatel“) a	TIC BRNO, příspěvková organizace (<i>semi-budgetary organization</i>) With registered office at: Radnická 365/2, 602 00 Brno Company ID No.: 00101460, VAT No.: CZ00101460 Entered in: Commercial Register maintained with the Regional Court in Brno, Section Pr, File 18 Represented by: Mgr. et Mgr. Jana Tichá Janulíková, Director Bank details: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx Representative authorized for the matters concerning the Subject of Contract: xxxxxxxxxxxxxxxx (hereinafter only the “Client”) and
jméno a příjmení: xxxxxxxxxxxxxx, zastoupeni ZEPHYRUS MUSIC VZW (non-profit organization) With registered office at: Visserij 12, 9000, Gent, Belgium typ poplatníka, pohlaví: nezisková organizace datum narození, město a stát narození: sídlo / bydliště: číslo daňové identifikace, stát vydávající daňovou identifikaci: xxxxxxxxxxxxxx, Belgie typ daňové identifikace: stát daňové rezidence: Belgie xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx (dále jen „umělec“)	xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx represented by ZEPHYRUS MUSIC VZW (non-profit organization) With registered office at: Visserij 12, 9000, Gent, Belgium Company ID No.: xxxxxxxxxxxxxx, VAT No.: xxxxxxxxxxxxxx Date of birth, city and country of birth: Represented by: xxxxxxxxxxxxxx, Director Tax residence country: Belgium xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx Representative authorized for the matters concerning the Subject of Contract: xxxxxxxxxxxxxx (hereinafter only the “Artist”)
(dále též společně „smluvní strany“)	(jointly also the “Contracting Parties”)
II. Předmět smlouvy 2.1. Předmětem této smlouvy je vytvoření uměleckého výkonu na níže uvedené akci. Za řádně a včas provedený umělecký výkon se objednatel zavazuje umělci vyplatit honorář dle čl. III. této smlouvy.	II Subject of Contract 2.1. The subject of this Contract shall be creation of the artistic performance at the event specified below. The Client undertakes to pay the Artist the artists’ fee pursuant to Art. III hereof for the duly and timely presented artistic performance.

2.2. Umělec se zavazuje osobně provést umělecký výkon: a. na akci: UNESCO Stage b. v rámci projektu: Brno - kreativní město hudby UNESCO c. místo konání: Brno, Stará radnice d. datum a čas konání: 10. 8. 2024, 19h e. typ a účel výkonu: ☐ herec/herečka, ☐ zpěvák/zpěvačka, ☐ hudebník/hudebnice, ☐ tanečník/tanečnice, ☐ recitátor/recitátorka, ☐ artista, artistka, ☐ jiné: f. pořadatel/spolupořadatel akce: TIC Brno	2.2. The Artist undertakes to present the artistic performance in person: a. at an event; UNESCO Stage b. within a project: Brno - creative city of music UNESCO c. place of performance: Brno, Stará radnice d. date and time of performance: 10. 8. 2024, 19h e. type and purpose of performance: ☐ actor/actress; ☐ male/female singer; ☐ male/female musician; ☐ male/female dancer; ☐ male/female reciter; ☐ male/female circus artist; ☐ other: f. organizer/co-organizer of the event: TIC Brno
III. Honorář 3.1. Objednatel se zavazuje za vytvoření uměleckého výkonu uhradit umělci honorář ve výši 1200 (EUR) (slovy: jedentisícdvěstě) Brutto. Z odměny v netto hodnotě bude odvedeno DPH v zákonné výši. 3.2. Umělec má jako daňový nerezident příjmy na území ČR (§ 22 odst. 1 písm. f), které budou zdaněny u objednavatele zvláštní sazbou daně ve výši 15 % pokud platná smlouva o zamezení dvojího zdanění nestanoví jinak v souladu s § 36 zákona č. 586/1992 Sb., o dani z příjmů na základě dodaného daňového domicilu. Daňový domicil bude přílohou této smlouvy. V případě, že umělec daňový domicil objednateli nedodá, budou příjmy umělce zdaněny u objednavatele zvláštní sazbou daně ve výši 35 % v souladu s § 36 zákona č. 586/1992 Sb., o dani z příjmů. 3.3. Objednatel neposkytuje zálohy. 3.4. Honorář v netto hodnotě po odečtení srážkové daně bude uhrazen na bankovní účet umělce uvedený v záhlaví této smlouvy, a to po uskutečnění představení. Splatnost je stanovena na 21 dní od uskutečnění představení. 3.5. Objednatel se zavazuje zajistit dodavateli svým jménem a na svůj náklad	III Artists' Fee 3.1. The Client undertakes to pay the Artist the artists' fee for presenting the artistic performance in the amount of €1200 (one thousand two hundred euro) gross. VAT at the statutory rate will be deducted from the net value of the remuneration. 3.2. The Artist being a tax non-resident has income on the territory of the Czech Republic (Section 22 (1) (f)) which is to be taxed at the Client applying a special tax rate of 15% unless a double-taxation avoidance agreement in force does not stipulate otherwise in accordance with Section 36 of Act No. 586/1992 Coll., on Income Tax, based on tax domicile supplied. Tax domicile shall form an annex hereto. Should the Artist fail to supply tax domicile to the Client, the Artist's income will be taxed at the Client applying a separate tax rate amounting to 35% in accordance with Section 36 of Act No. 586/1992 Coll., on Income Tax. 3.3. The Client does not pay any advances. 3.4. The artists' fee net after deduction of the withholding tax will be paid to the bank account of the Artist specified in the heading hereof after the presentation of the performance. The artists' fee shall be due in 21 days from the performance. 3.5. The Client undertakes to arrange for the Supplier, in the Client's name and on the Client's cost

- ubytování následovně: 0,- - dopravu dodavatele do místa provedení díla a zpět následovně: zpáteční letenka pro Imre a její cello, zpáteční vlaková jízdenka pro xxxxxxxx a kytaru, celkem xxx EUR (slovy xxx) - ostatní (stravné, nápoje, kytice) atd. 2x xxx Kč/den	- accommodation, as follows: 0,- - transport of the Supplier to the place of performance of the work and back, as follows: return airline ticket for Imre and her cello, a return train ticket for xxxxxxxx with his guitar, which totals a xxx euro (xxxxxx euro) - others (food, drinks, bouquets) etc. 2x xxx Kč/den.
IV. Odstoupení od smlouvy 4.1. Smluvní strany mají možnost odstoupit od smlouvy v souladu s příslušnými ustanoveními platných právních předpisů. 4.2. Objednatel může písemně odstoupit od smlouvy, jestliže umělec hrubým způsobem nebo opakovaně porušuje nebo nedodržuje podmínky této smlouvy tak, že je ohroženo kvalitní provedení uměleckého výkonu a má právo žádat náhradu škody ve výši prokazatelně vynaložených nákladů.	IV Withdrawal from the Contract 4.1. The Contracting Parties may withdraw from the Contract in compliance with the applicable provisions of the statutory regulations in force. 4.2. The Client may withdraw from the Contract in writing if the Artist breached in a gross manner or breaches repeatedly or fails to observe the terms and conditions hereof in the manner endangering quality of the artistic performance presented; the Client shall be entitled to claim compensation of loss in the amount of costs provably incurred.
V. Ostatní ujednání 5.1. Umělec je povinen dostavit se k provedení pořadu tak, aby se uskutečnil ve stanovené době a v obvyklé kvalitě. V případě nedodržení výše uvedených podmínek dohody, zejména pokud nebude pořad řádně a včas proveden, je umělec povinen uhradit TIC Brno smluvní pokutu ve výši 30 % z odměny za provedení pořadu. Tato povinnost nevzniká v případě porušení povinností z důvodu nepředvídatelných okolností znemožňujících provedení pořadu /úmrtí, nemoc, živelní událost, apod. Smluvní pokuta je splatná do 3 (slovy: tří) dnů ode dne doručení výzvy k jejímu zaplacení. Úhradou smluvní pokuty není dotčeno právo na náhradu vzniklé škody. 5.2. Umělec odpovídá za případné i neúmyslné porušení práv třetích osob a za faktické i právní vady uměleckého výkonu.	V Other Provisions 5.1. The Artist shall be obliged to appear to present the artistic performance on the date and time determined and in the usual quality. Should the Artist fail to observe the terms and conditions of the Contract as specified above, namely, if the performance is not presented in a due and timely manner, the Artist shall be obliged to pay a contractual penalty to TIC Brno in the amount of 30% of the remuneration for the artistic performance. This obligation would not arise in the case of breach of obligations due to unforeseeable circumstances not allowing performance of the event /death, illness, Act of God etc./. The contractual penalty shall be due in 3 (in words: three) days from the day of delivery of the request for its payment. Payment of the contractual penalty does not affect the right to compensation of the loss incurred. 5.2. The Artist shall be liable for any possible, even an unintentional, breach of third-party rights and for the factual and legal defects of the artistic performance.

5.3.	Umělec prohlašuje, že má k uměleckému výkonu plné a neomezené autorské právo a že je oprávněn s tímto disponovat a poskytovat k němu licenci v níže uvedeném rozsahu. Umělec odpovídá za veškerou škodu, která objednateli vznikne v důsledku toho, ukáže-li se toto prohlášení nesprávné či neúplné a zavazuje se, že vyrovná případné nároky jiných Umělců či autorů a uhradí veškerou škodu, která by v důsledku nepravdivosti tohoto prohlášení umělce objednateli vznikla. Umělec uděluje objednateli svolení, resp. oprávnění dle § 71 zákona č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon), ve znění pozdějších předpisů, a to k pořizování fotografií a audiovizuálních záznamů v průběhu jeho uměleckého výkonu, a k dalšímu jejich vhodnému užití za účelem propagace akce a činnosti objednatele, zejména na webových stránkách objednatele, sociálních sítích, tištěných dokumentech (např. výroční zpráva) apod. Užití pořízených audiovizuálních záznamů a fotografií nesmí snižovat umělecký výkon ani osobnost umělce.	5.3.	The Artist represents that the Artist holds full and unlimited copyright to the artistic performance and that the Artist is entitled to handle and provide licence to the artistic performance in the scope specified below. The Artist shall be liable for any and all loss incurred by the Client should this representation turn untrue and/or incomplete. The Artist undertakes to settle any possible claims of other artists and/or authors and pay any and all loss which would be incurred by the Client due to this untrue representation of the Artist. The Artist grants consent and/or authorization pursuant to Section 71 of Act No. 121/2000 Coll. on Copyright and Rights Related to Copyright and on Amendment to Certain Acts (the Copyright Act), as amended, to take pictures and audiovisual recordings during the Artist's performance and to their other suitable use for the purpose of promotion of the event and the Client's activities, namely, on the Client's web pages, social networks, printed documents (the Annual Report, for instance) etc. The use of audiovisual recordings and pictures taken may not diminish the artistic performance and personality of the Artist.
5.4.	Umělec uděluje souhlas se zpracováním fotografií a audiovizuálních záznamů ze strany objednatele do jiné podoby a s užitím takto zpracovaných.	5.4.	The Artist hereby grants consent to the processing of pictures and audiovisual recordings by the Client into a different form and the use of thus processed recordings.
5.5.	Umělec uděluje touto smlouvou objednateli nevýhradní licenci k užití fotografií a audiovizuálních záznamů v jejich celku nebo částech na dobu trvání majetkových práv bez omezení co do množství rozsahu a doby trvání.	5.5.	By this Contract, the Artist hereby grants to the Client a non-exclusive licence to use pictures and audiovisual recordings in their entirety or in parts for the time of existence of property rights without limitation in terms of amounts and time.
5.6.	Objednatel není povinen licenci využít.	5.6.	The Client shall not be obliged to make use of the licence.
5.7.	Smluvní strany se dohodly, že udělení výše specifikovaného souhlasu a nevýhradní licence jsou bezplatné s tím, že územní rozsah není omezen na území České republiky.	5.7.	The Contracting Parties agree that the granting of the above stated specified consent and non-exclusive licence are free of charge and the territorial scope is not limited to the territory of the Czech Republic.
5.8.	Umělec prohlašuje, že pořad <i>podléhá</i> oznamovací povinnosti správci kolektivních autorských práv a placení autorské odměny. K případnému oznámení a placení autorské odměny správci kolektivních autorských práv je povinen TIC Brno.	5.8.	The Artist hereby represents that the artistic performance <i>is subject</i> to the information obligation to the collective administrator of copyright and payment of the author's fee. TIC Brno shall be obliged to notify and pay the author's fee to the collective administrator of the copyrights, as the case may be.
5.9.	Další specifická ujednání:.....	5.9.	Other Contractual Provisions:.....

	
VI. Závěrečná ujednání 6.1 Umělec tímto výslovně bere na vědomí, že objednatel je subjektem povinným poskytnout informace v souladu se zákonem č. 106/1999 Sb. o svobodném přístupu k informacím. 6.2 Umělec tímto výslovně prohlašuje, že skutečnosti uvedené v této smlouvě nepovažuje za obchodní tajemství a uděluje svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek. 6.3 Ochrana a zpracovávání osobní údajů je v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady č. 2016/679 ze dne 27. 4. 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (dále jen „GDPR“), přičemž právní základ, rozsah a účel zpracování osobních údajů včetně uvedených práv subjektu údajů lze najít zde: https://ticbrno.cz/zasady-zpracovani-osobnich-udaju-tic-brno. 6.4 Smlouva nepodléhá povinnosti registrace dle z. 340/2015 Sb. v platném znění. 6.5 Umělec bere na vědomí, že je na základě § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů, osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly. 6.6 Pokud není ujednáno jinak, řídí se právní vztahy vyplývající z této smlouvy příslušnými ustanoveními zákona č. 121/200 Sb., autorský zákon, ve znění pozdějších předpisů a zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů. 6.7 Umělec bere na vědomí a souhlasí s tím, že práva a povinnosti smluvních stran vyplývající jim z této smlouvy se řídí platnou právní úpravou České republiky. Všechny spory z této smlouvy, a to i spory týkající se platnosti této smlouvy a následků neplatnosti, budou výlučně řešeny místně příslušnými českými soudy.	VI Final Provisions 6.1 The Artist hereby expressly acknowledges that the Client is the entity obliged to provide information in compliance with Act No. 106/1999 Coll. on Free Access to Information. 6.2 The Artist hereby expressly declares that the facts specified herein are not deemed to be a trade secret by the Artist and grants consent to their use and publications without determination of any other further conditions. 6.3 Protection and processing of personal data is in compliance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter only “GDPR”); for the legal basis, scope and purpose of the personal data processing including the rights of the data subject see: https://ticbrno.cz/zasady-zpracovani-osobnich-udaju-tic-brno. 6.4 The Contracts is not subject to obligation of registration pursuant to Act No. 340/2015 Coll. as amended. 6.5 The Artist acknowledges that the Artist is an entity obliged to cooperate during performance of financial control based on Section 2 (e) of Act No. 320/2001 Coll., on Financial Control in Public Administration and on Amendment to Certain Acts (Financial Control Act), as amended. 6.6 Unless agreed otherwise, the legal relationships arising herefrom shall be governed by the applicable provisions of Act No. 121/200 Coll, the Copyright Act, as amended, and Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended. 6.7 The Artist acknowledges and agrees that the rights and obligations of the Contracting Parties arising for them from this Contract are governed by laws of the Czech Republic in force. Any and all disputes arising herefrom, including disputes concerning force of this Contract and consequences of invalidity, shall exclusively be addressed at the Czech courts having territorial jurisdiction.

6.8	Tato smlouva je uzavřena na dobu určitou, a to do splnění veškerých práv a povinností dle této dohody. Dohoda obsahuje fixní závazek dle § 1980 zák. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.	6.8	This Contract has been entered into for a definite period of time until fulfilment of any and all rights and obligations hereunder. The Contract contains a fixed obligation pursuant to Section 1980 of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended.
6.9	Práva a povinnosti z této smlouvy přecházejí na právní nástupce obou stran.	6.9	The rights and obligations arising herefrom shall pass onto legal successor of both the Parties.
6.10	Dodatky a změny této smlouvy jsou platné a závazné jen v písemné formě.	6.10	Amendments and modifications hereto shall only be valid and binding if made in the written form.
6.11	Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a je vyhotovena ve 2 stejnopisech, přičemž každá ze smluvních stran obdrží jeden stejnopis.	6.11	This Contract becomes valid and effective upon its signature by both the Contracting Parties. This Contract has been drawn up in two counterparts with each of the Contracting Parties receiving one counterpart.
6.12	Obě smluvní strany shodně prohlašují, že si smlouvu přečetly a jejímu obsahu rozumí. Zároveň prohlašují, že tato Smlouva nebyla sjednána v tísní, ani za jinak jednostranně nevýhodných podmínek.	6.12	Both the Contracting Parties concordantly declare that they have read the Contract and understand its content. Further, they declare that this Contract has not been entered into under distress or under other unilaterally unfavourable conditions.
6.13	Smluvní strany prohlašují, že ustanovení obsažená v této smlouvě vyjadřují jejich svobodnou vůli, což potvrzují svými podpisy.	6.13	The Contracting Parties declare that the provisions contained herein express their free will in witness whereof they attach their signatures.

V Brně / In Brno, dne / on 6.8.2024

V Brně / In Brno, dne / on 10.8.2024

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

.....
TIC BRNO, příspěvková organizace

.....
Myrddin

Zastoupena / represented by
Mgr. et Mgr. Janou Tichou Janulíkovou
ředitelkou organizace
Objednatel / The Client

Umělec / Artist